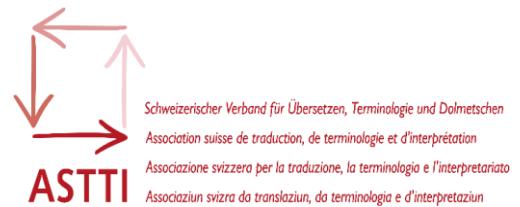


Réseau franco-allemand

Rencontre RFA 2025

3–5 octobre 2025 | Genève, Suisse



PROGRAMME RFA 2025

MATIN

08 h 00 – 08 h 30	Accueil, café-croissant
08 h 30 – 08 h 45	Mot de bienvenue
08 h 45 – 09 h 30	L'automatisation de la production de contenus et les textes multilingues font-ils bon ménage ? Localisation, terminologie ou pré/post-édition en entreprise : gérer des contenus à forte technicité, des dynamiques organisationnelles et des interlocuteurs souvent peu familiers des métiers de la langue. <i>Jaqueline Breuer – ALLEMAGNE</i>
09 h 30 – 10 h 15	Résister au fatalisme. Face à l'IA, des pistes d'action pour demain avec le collectif IA-lerte générale. <i>Valentine Elleau et Laura Hurot – AUTRICHE/FRANCE</i>
10 h 15 – 11 h 00	Pause et rafraîchissements
11 h 00 – 11 h 45	Traduire la montagne : chronique d'une année 2024 en altitude. Retour sur les saisons d'une année marquée par des pics et des crêtes. <i>Magali Barbet – FRANCE</i>
11 h 45 – 12 h 30	Certificat successoral européen. Particularités françaises, belges et allemandes. <i>Doris Grollmann Natacha Dalügge-Momme – BELGIQUE/ALLEMAGNE</i>

PAUSE MIDI

12 h 30 – 13 h 30	Repas à la Cafétéria Uni Mail
13 h 30 – 14 h 00	Café et réseautage

APRÈS-MIDI

14 h 00 – 14 h 45	RFA, quo vadis ? Entre continuités et ruptures – réflexion ouverte sur la manière dont les évolutions technologiques et professionnelles transforment les liens et les pratiques au sein du réseau. <i>Panel de discussion – PLENUM</i>
14 h 45 – 15 h 30	Entre dialecte, culture et humour – les enjeux du sous-titrage de la série TV <i>Tschugger</i>. Comment traduit-on un dialecte aussi riche, coloré et ancré localement que le haut-valaisan ? <i>Arnaud Buthey – SUISSE</i>
15 h 30 – 16 h 00	Pause et rafraîchissements
16 h 00 – 16 h 45	La Saga Caran d'Ache. Le tour du monde d'un crayon genevois. Infidélités, raccourcis et autres défis traductologiques : comment rendre un texte sur la célèbre fabrique de crayons genevoise aussi attrayant et coloré que possible. <i>Patrick Vallon – SUISSE</i>
16 h 45 – 17 h 00	Mot de la fin et clôture de la rencontre
17 h 00 – 17 h 30	Séance de dédicace